



永远的巧克力

作者: 约翰·卡尔 John Carr

插图: 宝拉·马特 Paula Martyr

永远的巧克力

Fudge Forever

© 2022 Society for the Prevention of Cruelty to Animals Education, Auckland, New Zealand
Published by Wendy Pye Publishing Limited for SPCA Education
Text by John Carr
Illustrations by Paula Martyr
ISBN: 978-1-99-102065-9

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publishers.

Distributed in New Zealand by SPCA
50 Westney Road, Mangere, Auckland 2022
Replacement copies can be purchased from: spca.nz/storybooks

Printed in China through Colorcraft Ltd, Hong Kong.
10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

This Mandarin Chinese edition was published in 2024. Thank you to Milestone Foundation and a special SPCA donor with whose support this would not be possible.



第1章

爸爸刚回家几天，双胞胎就发起了“暂养动物”运动。

“您什么时候给爱护动物协会打电话？”柯莎问道，“我们已经有六周没有暂养任何动物了。”

爸爸微笑着说：“我以为你们有我在家就很开心了。”他说，“你们也可以来点不一样的，照顾一下我喽。”

“有爸爸天天躺在家里，我们确实很高兴。”布罗迪说，“但是如果有个更容易被训练的动物，那就更好了。这次我们可以暂养一只狗吗？求您了。”

“对啊，”柯莎说，“安迪很有趣，可是它不会捡球。”

安迪是一只豚鼠，是他们一家上一次暂养的动物。它在他们家呆了五个星期，然后爱护动物协会为它找到了永远的家。



除了奶奶，家里的每个人都很喜欢动物。他们帮爱护动物协会暂养过许多动物。暂养让他们可以在爸爸在家工作时享受照顾动物的乐趣。也可以在爸爸出差，奶奶来照顾他们的时候让动物离开。

比起动物，奶奶更喜欢孙子孙女。她对猫过敏，害怕老鼠。她觉得豚鼠太害羞，虎皮鹦鹉太吵，兔子总是挖来挖去，公鸡会过早地叫醒她。这就是为什么爸爸不在奶奶来时暂养动物。

每只他们暂养的动物都有不同的需求。他们也很喜欢接受挑战，满足不同动物的需求。他们暂养过淘气

的狗宝宝，得了流感眼泪汪汪的猫咪，过重的豚鼠和紧张的兔子。有一次，他们养了一只吵到不行的叫“罗杰”的公鸡。还有一只总抱怨一条腿酸的、言语粗鲁的凤头鹦鹉。

暂养最艰难的部分是在动物们找到永远的家时跟它们说再见。这是柯莎和布罗迪永远难以适应的。但至少他们知道动物们要去一个永远的、安全的、充满爱的家庭了。



布罗迪又尝试了另一种办法。

“爸爸，你想吃点巧克力*吗？”他问道。

爸爸中计了。

“你知道我肯定要吃，”他说，“没有比巧克力更好的东西了！”

“您看，爱护动物协会有一只很甜的巧克力需要暂养。”

爸爸看起来疑惑极了！布罗迪给他看他平板电脑上狗宝宝可爱的照片。

“看它的眼睛，”柯莎说，“看起来好难过啊。”

爸爸明白了。

“好吧，那我们来研究一下吧。”他咯咯笑起来。

*Fudge原意为乳脂软糖，为便于理解，书中译为“巧克力”。



第2章

去爱护动物协会之前，爸爸提醒柯莎和布罗迪，观察和倾听狗狗的语言有多么重要。双胞胎知道狗狗会用身体，有时也会用声音，来告诉你它们的感受。注意并尊重狗狗向它们表达的意思非常重要。

爸爸带巧克力回家时，它很瘦。这世界上的每件事、每个人都让它非常紧张。它是一只中等大小的混种狗，大约六个月大。它从来没有在房子里住过，也没有被带去散过步，也从没见过玩具，从没有过一个有爱的家庭对它百般呵护。

巧克力和爸爸一起从前门进来。它的耳朵向后收紧，蜷缩着瘦小的身体，把尾巴夹在后腿之间。柯莎和布罗迪从它的肢体语言中可以看出它很害怕、很紧张。



孩子们把看到的记在心里。他们坐在沙发上，给巧克力更多空间。他们知道现在还不是和巧克力正式见面的时候。它太紧张了，今天都不适合再见其他新的人。等它准备好的时候，它就会和双胞胎正式见面。

爸爸在客厅的角落为巧克力准备了一个笼子。它有自己的去处——它的安全地点。孩子们知道，只要它去那里，他们就不能打扰它。

巧克力径直走到了笼子里，把自己蜷缩成一团，度过了一天中剩下的时间。

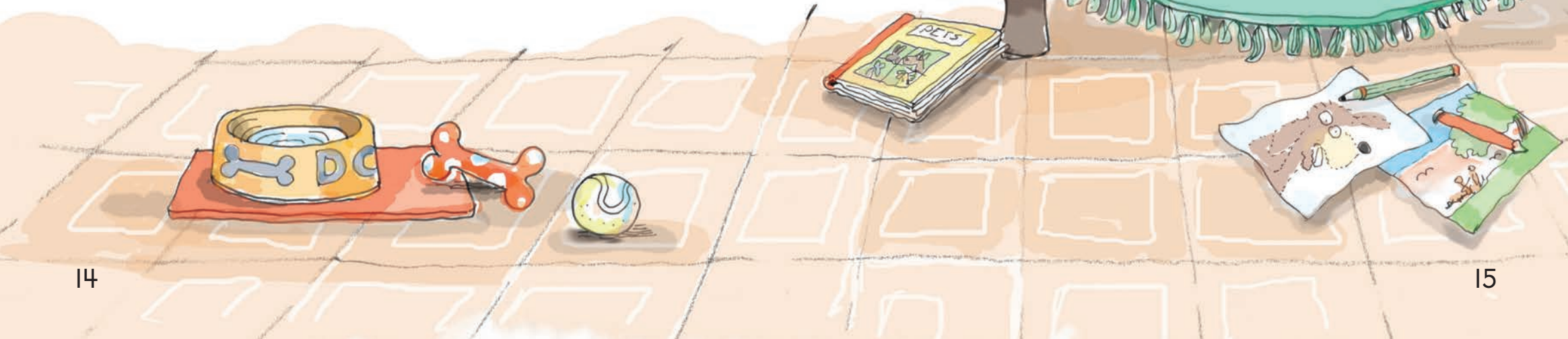


第3章

第二天，巧克力稍微放松了一些。它狼吞虎咽地吃完早餐，探索了一下后院。然后它决定，它准备好见双胞胎了。

布罗迪是第一个。当巧克力向他走来时，他正坐在沙发上。它闻了闻他的腿，碰了碰他的手，这表示它很高兴能在他身边。布罗迪轻轻地拍了拍它，它开始摇尾巴。他停下来，观察它是否想要他停止。它又靠近了一些，跳到了沙发上。这是它在告诉他没关系，继续拍吧！

布罗迪想喊爸爸和柯莎过来看，但他不想吓到巧克力。所以他只是坐在那里，很高兴巧克力喜欢在他身边。没多久，巧克力就睡着了。





柯莎和爸爸进来时，巧克力醒了。它摇着尾巴，看着柯莎。柯莎拍了拍自己的腿，叫了声“巧克力”。巧克力立即跑向柯莎，然后转过身来，四脚朝天，让柯莎按摩它的肚子。

从那天起，双胞胎的口袋里每天都装着给巧克力的特殊训练零食。每当巧克力做了对的事情，他们就会给它一个奖励。一周后，和双胞胎在一起已经变成了巧克力最爱的奖励。

每天早上，巧克力都会迎接双胞胎起床。它的身体放松地扭来动去，竖着耳朵。它吐着舌头，尾巴也摇来摇去。当双胞胎放学回家时，巧克力也会做同样的事情。



第4章

尽管巧克力觉得生活充满了乐趣和游戏，对爸爸和双胞胎来说却并非总是如此。随着巧克力越发自信，它作为一只小狗的顽皮性格也越来越鲜明！

巧克力咬坏了洗衣篮，咬坏了爸爸的凉鞋，咬坏了阳台上的躺椅。它在花园里挖洞，在门垫上大便，还把一整棵灌木从花园一直拖到房子里！

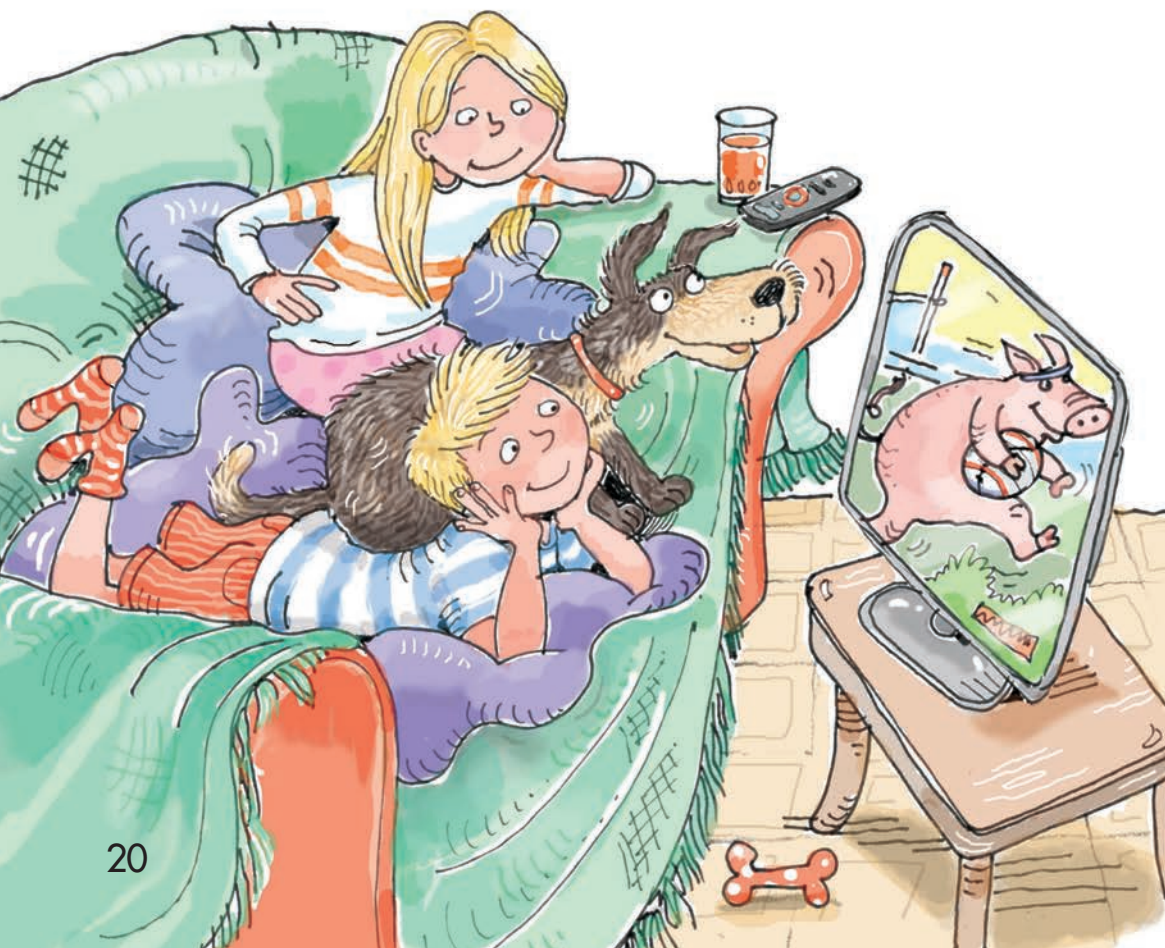


柯莎和布罗迪知道小狗不是天生就知道什么是对，什么是错。他们很清楚小狗是需要花时间训练的！而他们的职责是把巧克力培养成一只安全、快乐、听话的狗狗。



十周后，巧克力进步了许多。它在被召唤时会过来。它学会了坐下、躺下、等待、放下和离开。它学会了不再用狗绳玩拔河游戏，可以被狗绳拴着乖乖散步。

双胞胎看电影时，巧克力喜欢躺在他们中间。它喜欢和柯莎玩捡球，和布罗迪一起游泳，和爸爸一起开车，还有和家人们一起在丛林中散步。



他们知道，巧克力已经做好被收养的准备了。对于合适的人或家庭来说，它将是完美的选择。

一天，爸爸接到爱护动物协会的电话，告诉他一对夫妇想要收养巧克力。他们想安排一次与巧克力和爸爸的见面会。

爸爸带巧克力从见面会回来之后，巧克力跳到了双胞胎身边。

“见面会怎么样？”柯莎问。

爸爸微笑着说：“挺好的。他们很喜欢巧克力，但是很可惜，它不太适合他们的家庭。它太小、太年轻了。”

“至少我们可以和巧克力再呆上一段时间。”柯莎可开心了。

爸爸意识到，巧克力已经成为家庭中重要的一员了。

“我们周末开车去奶奶家玩怎么样？”他说。

“但是谁来照看巧克力呢？”布洛迪问。

“别担心，”爸爸说，“它会和我们一起来。”柯莎和布罗迪都知道爸爸在计划什么。



第5章

开车去奶奶家的路上，他们停了几次车，好让巧克力有些喝水和活动的机会。

“我们不希望它见到奶奶时精力旺盛，”爸爸说，“它可得展现出它最好的一面。”

他们其实根本不需要担心。在海滩上，巧克力表现得非常好，奶奶对它赞赏有加。

在开车回家的路上，巧克力睡着了。它刚刚表现得太完美了。



“奶奶非常乐意在下次我出差时照顾你们和巧克力。”爸爸说。

“也就是说我们可以收养巧克力，让它永远成为我们家的一份子了吗？”柯莎问。

“当然，”爸爸说，“我出差的时候，我们还可以暂养其他的动物。”

“太棒了！”双胞胎大喊道，“它永远都是我们的巧克力了！”



暂养动物的知识和小贴士

- 许多进入爱护动物协会（SPCA）的动物在准备好被收养之前需要额外的照顾和时间。它们有的因体格太小或太年轻而无法被收养，有的需要从疾病或手术中恢复，接受复健和训练，有些甚至只是因为动物收容所环境压力太大而无法进入爱护动物协会。
- 暂养家庭为爱护动物协会的动物提供临时住所，接受它们所需的照顾。
- 动物暂养家庭不仅能帮助他们暂养的动物，同时也能帮助其他动物，通过暂养为爱护动物协会腾出空间，以便能救助更多需要帮助的动物。
- 爱护动物协会为动物暂养家庭提供食物、床具、玩具、药品以及他们所需的一切，以确保暂养动物在家中安全、快乐、舒适。
- 暂养动物完全康复后，便准备好进入它们永远的家庭。这时，它们的收养资料会被添加到爱护动物协会的网站。
- 如果你没法收养动物，暂养是帮助爱护动物协会和受其照顾的动物的好方法。如果你和你的家人想要成为爱护动物协会的暂养家庭，请访问SPCA.NZ了解更多详情。

请浏览 spca.nz/kids 网站，
了解更多有关爱护动物协会及照顾动物的信息

